



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Strassen ASTRA
Office fédéral des routes OFROU
Ufficio federale delle strade USTRA
Swiss Federal Roads Office FEDRO

**KNIGGE FÜR UND GEGENÜBER
VELOFAHRENDEN**

**CODE DE CONDUITE POUR ET
ENVERS LES CYCLISTES**

**CICLOGALATEO. PER E VERSO
CHI VA IN BICI**

**GUIDE TO CYCLING AND
INTERACTING WITH CYCLISTS**

Auflage / Édition / Edizione / Edition 2022

Vorwort / Préface / Premessa / Foreword	3
Gegenseitige Rücksichtnahme / Respect mutuel / Attenzione reciproca / Mutual consideration	4
Fahren Sie aufmerksam / Prudence sur la route / Guidare con attenzione / Ride with due care	5
Gute Ausrüstung / Un équipement adapté / Il giusto equipaggiamento / Be properly equipped	6 7
Gemeinsame Flächen für Fuss- und Radverkehr / Surfaces communes aux piétons et aux cyclistes / Condivisione di spazi ciclopedonali / Shared paths for pedestrians and cyclists	8
Zeichen schaffen Klarheit / Des signes pour clarifier la situation / Segnalare le proprie manovre / Clear signalling	9
Fahren mit E-Bikes / Circulation à vélo électrique / E-bike / E-bikes	10 11
Fahren ohne Radweg und Radstreifen / Circulation en l'absence de piste ou bande cyclable / In assenza di infrastrutture ciclabili / Riding without a cycle path or cycle lane	12
Fahren auf dem Radweg oder Radstreifen / Circulation sur la piste ou bande cyclable / Piste e corsie ciclabili / Riding on a cycle path or cycle lane	13
Fahren in Kreiseln / Circulation dans les giratoires / Rotatorie / Approaching roundabouts	14
Verhalten bei Ampeln / Comportement aux feux de circulation / Semaforo / At traffic lights	15
Velo abstellen / Stationnement des vélos / Parcheggiare / Parking your bike	16
Kinder und Velos / Enfants à vélo / Giovani ciclisti / Children and bikes	17
Mitführen von Kindern / Transport d'enfants / Trasporto di bambini / Transporting children	18
Warentransport / Transport de marchandises / Trasporto merci / Transporting goods	19
Spezielle Regelungen für Mountainbikes / Recommandations pour les vététistes / Mountain-bike / Recommendations for mountain biking	20 21
E-Trottinette / Trottinette électrique / Monopattini elettrici / Electric scooters	22
«Holländer-Griff» / La «poignée hollandaise» / Apertura «all'olandese» / Accident prevention – 'Dutch reach'	23

d	Vorwort
f	Préface
i	Premessa
e	Foreword

d ___ Der «Velo-Knigge» soll uns alle an den partnerschaftlichen Umgang auf der Strasse erinnern, so wie es der Knigge im Gesellschaftlichen tut. Gegenseitiger Respekt und Toleranz auf der Strasse sind umso wichtiger, da bei den Velos und E-Bikes die Zahl der schwer verunfallten Menschen seit Jahren am Steigen ist. Ein defensives, rücksichtsvolles Verhalten aller Verkehrsteilnehmenden und das Befolgen der Verkehrsregeln kann einen wesentlichen Beitrag zum Stressabbau und zur Verbesserung der Verkehrssicherheit leisten.

f ___ Le présent code de conduite vise à nous rappeler à tous qu'il faut faire preuve de courtoisie dans la circulation, comme en société. Le respect mutuel et la tolérance sont d'autant plus importants sur la route que le nombre d'accidents occasionnant des blessés graves chez les cyclistes et les conducteurs de vélos électriques est en hausse depuis plusieurs années. En étant prudents, en faisant preuve d'égards pour autrui et en observant les règles de la circulation, les usagers de la route peuvent apporter une contribution essentielle à la réduction du stress et à l'accroissement de la sécurité routière.

i ___ Così come il Galateo rappresenta la guida al saper vivere nella società, il Ciclogalateo ci ricorda le regole necessarie per una convivenza civile sulla strada. Rispetto reciproco e tolleranza sono fondamentali, soprattutto alla luce del continuo aumento del numero di vittime e feriti gravi fra i ciclisti (tradizionali e con e-bike). Rispettare le norme e adottare un comportamento riguardoso e attento: in questo modo ciascun utente può contribuire significativamente a ridurre lo stress e migliorare la sicurezza sulle strade.

e ___ This guide to cycling etiquette is intended to remind us all how to cooperate with other road users, much in the same way as social etiquette guides how we interact with other people. Mutual respect and tolerance on the road are all the more important because the number of serious accidents involving bicycles and e-bikes has been rising for a number of years. Cautious, considerate behaviour by all road users and obeying the rules of the road can significantly help to reduce stress and improve road safety.



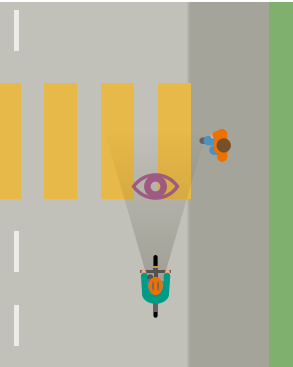
Jürg Röthlisberger
Direktor ASTRA / Directeur OFROU / Direttore USTRA /
Director of the Federal Roads Office FEDRO

d___ **Gegenseitige Rücksichtnahme**

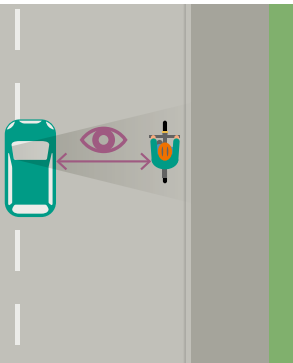
f___ **Respect mutuel**

i___ **Attenzione reciproca**

e___ **Mutual consideration**



d___ Sie sind nicht allein unterwegs. Der Platz auf den Strassen ist beschränkt und muss mit vielen Verkehrsteilnehmenden geteilt werden. Dies funktioniert nur mit gegenseitiger Rücksichtnahme. Die Verkehrsteilnehmerinnen und -teilnehmer mit stärkeren Fortbewegungsmitteln achten dabei besonders auf die Schwächeren, also die Autofahrerinnen und -fahrer auf den Velo- und Fussverkehr, die Velofahrerinnen und -fahrer auf den Fussverkehr.

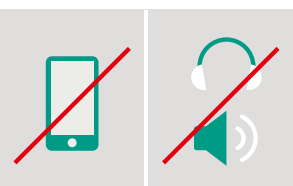
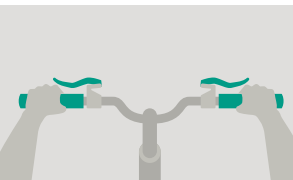


f___ Vous n'êtes pas seul(e) sur les aires de circulation. L'espace y est limité et doit être partagé avec de nombreux usagers de la route. Cette cohabitation ne peut fonctionner que sur la base d'un respect mutuel. Il s'agit, pour les personnes qui se déplacent avec des moyens de locomotion puissants, d'accorder une attention particulière aux usagers de la route plus vulnérables : les automobilistes font preuve d'égards envers les cyclistes et les piétons, tandis que les cyclistes respectent ces derniers.

i___ Sulla strada non siamo soli. Lo spazio, già limitato, deve essere condiviso da numerosi utenti. Questo può funzionare solo con mutuo rispetto e cortesia verso gli utenti più deboli: l'automobilista nei confronti del ciclista e del pedone, il ciclista verso il pedone.

e___ The road does not belong to you. Space on our roads is limited and has to be shared between different road users. That can only work if we all look out for each other. Road users with more powerful vehicles have to take particular care of more vulnerable road users, in other words drivers look out for cyclists and pedestrians, cyclists look out for pedestrians.

- d___ **Fahren Sie aufmerksam**
 f___ **Prudence sur la route**
 i___ **Guidare con attenzione**
 e___ **Ride with due care**



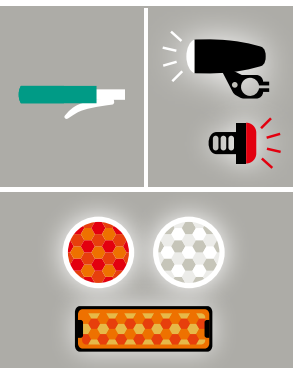
d___ Planen Sie genügend Zeit ein für Ihre Fahrt. Die Aufmerksamkeit gehört der Strasse. Unterlassen Sie Manipulationen am Handy und lassen Sie sich nicht durch Kopfhörer ablenken. Passen Sie Ihr Tempo der Situation an und halten Sie Bremsbereitschaft. Einkaufstaschen oder Sporttaschen gehören nicht an den Lenker. Dies beeinträchtigt das Lenkverhalten erheblich und kann die Zeichengabe erschweren oder verhindern.

f___ Prévoyez suffisamment de temps pour votre trajet. Appliquez votre attention sur la route : n'utilisez pas de téléphone portable et ne vous laissez pas distraire par vos écouteurs. Adaptez votre vitesse à la situation et soyez toujours prêt(e) à freiner. Ne placez pas de sacs de courses ou de sport sur le guidon, car ils modifient beaucoup la conduite et peuvent compliquer, voire empêcher vos signes aux autres usagers de la route.

i___ Pianificare lo spostamento calcolando un tempo sufficiente. Concentrarsi sulla strada, senza lasciarsi distrarre da cellulare o auricolari. Adeguare la velocità alla situazione ed essere sempre pronti a frenare. Non appendere borse e borsoni al manubrio: rischiano di interferire notevolmente sul controllo della bici e ostacolare la segnalazione delle proprie manovre.

e___ Allow enough time for your journey. Focus your attention on the road. Don't let yourself be distracted by your phone or headphones. Adapt your speed to the situation and conditions and always be ready to brake. Don't hang shopping or sports bags on the handlebars. The added weight can significantly impair your ability to steer and can make it difficult or even prevent you from indicating.

- d___ **Gute Ausrüstung**
 f___ **Un équipement adapté**
 i___ **Il giusto equipaggiamento**
 e___ **Be properly equipped**



d___ Ihr Velo muss gut in Stand gehalten sein und über kräftige Bremsen verfügen. Vorne sind weiße, hinten rote und an den Pedalen vier gelbe Rückstrahler Pflicht (nicht für Renn- oder Sicherheitspedale). In der Dämmerung, nachts, bei Regen und Nebel sowie in Tunnels muss Ihr Velo vorne ein weißes und hinten ein rotes ruhendes Licht aufweisen. Zusätzliche blinkende Lichter sind erlaubt.

f___ Votre vélo doit être bien entretenu et doté de deux freins efficaces. Il doit comporter des catadioptrés blancs à l'avant et rouges à l'arrière, ainsi que quatre catadioptrés orange sur les pédales (sauf sur les vélos de course et les pédales de sécurité). Dans l'obscurité, la nuit, en cas de pluie ou de brouillard et dans les tunnels, votre vélo doit en outre être équipé d'une lumière non clignotante blanche à l'avant et rouge à l'arrière. Des lampes supplémentaires clignotantes sont autorisées.

i___ La bicicletta deve essere mantenuta in buono stato, disporre di due freni efficaci e di catarifrangenti bianchi davanti, rossi dietro e gialli sui pedali (quattro in totale; non richiesti per pedali da corsa o con fermapiedi). Al crepuscolo, di notte, in caso di pioggia o nebbia e nelle gallerie accendere le luci (anteriore bianca e posteriore rossa fissa); sono consentite luci lampeggianti accessorie.

e___ You should ensure your bike is in good condition and that both front and rear brakes work well. Reflectors must be fitted at the front (white) and rear (red) of your bike, as well as on the pedals (yellow) – although these are not required on clipless or safety pedals. Your bike must also be fitted with continuous lights – white at the front and red at the rear – for use at night time, in poor visibility (rain/fog) and in tunnels. Additional flashing lights are permitted.



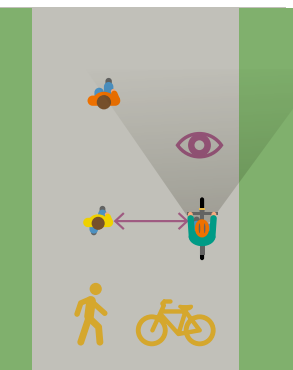
*d*___ Der Umriss von Personen auf dem Velo ist oft nicht gut erkennbar, weil er im Verhältnis zu einem Auto sehr schmal ist. Machen Sie sich auch am Tag sichtbar, in dem Sie helle Kleidungsstücke tragen. Zusätzlich verbessern Reflektoren an den Reifen, an Kleidung, Rucksäcken und Fussgelenken Ihre Sichtbarkeit. Es ist empfohlen, einen passenden Velohelm zu tragen (nicht obligatorisch, ausser für schnelle E-Bikes).

*f*___ La silhouette des personnes à vélo est souvent difficile à percevoir, étant très étroite comparée à celle d'une voiture. Rendez-vous visibles, également la journée, en portant des vêtements clairs. Des réflecteurs sur les pneus, les vêtements, les sacs à dos ou aux chevilles accroissent également votre sécurité. Il est recommandé de porter un casque bien ajusté (pas obligatoire sauf pour les vélos électriques rapides).

*i*___ La sagoma di un ciclista spesso non è facilmente riconoscibile, essendo molto sottile rispetto a un'auto. Per rendersi visibili anche di giorno si consiglia di indossare indumenti chiari e applicare eventuali elementi rifrangenti anche su gomme, abiti, zaini e caviglie. Si consiglia di indossare un casco calzante (obbligatorio solo per le e-bike veloci).

*e*___ The outline of someone riding a bike is often difficult to see because it is very narrow compared with a vehicle. Make yourself visible even in daylight by wearing bright clothing. You can further enhance your visibility by attaching reflectors to your tyres and to clothing, rucksacks or around your ankles. Wear an appropriate cycling helmet (not compulsory except for fast e-bikes).

- d___ **Gemeinsame Flächen für Fuss- und Radverkehr**
- f___ **Surfaces communes aux piétons et aux cyclistes**
- i___ **Condivisione di spazi ciclopedonali**
- e___ **Shared paths for pedestrians and cyclists**



d___ Fahren Sie im Mischverkehr mit Fussgängerinnen und Fussgängern angepasst und vorsichtig. Halten Sie Abstand zu Menschen zu Fuss. Seien Sie besonders vorsichtig gegenüber Kindern und älteren Personen. Machen Sie bei Bedarf frühzeitig mit der Glocke (nicht obligatorisch) oder mit einem freundlichen Ansprechen auf sich aufmerksam: Ein «Grüezi» kann Wunder wirken.

f___ Sur les aires de circulation partagées avec les piétons, adaptez votre conduite et faites preuve de prudence. Gardez une distance suffisante avec les piétons. Soyez particulièrement prudent(e) vis-à-vis des enfants et des personnes âgées. Au besoin, signalez votre présence par un coup de sonnette (pas obligatoire) ou un petit mot aimable : un « bonjour » peut faire des miracles !

i___ Nei contesti condivisi con i pedoni si raccomanda di adattare lo stile di guida e procedere con prudenza, mantenendo un'adeguata distanza da chi si muove a piedi. Fare particolarmente attenzione a bambini e anziani. Se necessario, segnalare per tempo la propria presenza suonando il campanello (facoltativo) o chiedendo semplicemente «Permesso!».

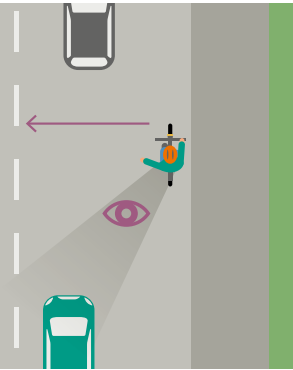
e___ If you are sharing a path with pedestrians you should ride with care and at a sensible speed, and leave sufficient space. Take particular care if children and older people are around. Draw attention to your presence in good time if necessary by ringing your bell (not compulsory) or by politely addressing those in your way: a friendly 'hello' can work wonders.

d___ **Zeichen schaffen Klarheit**

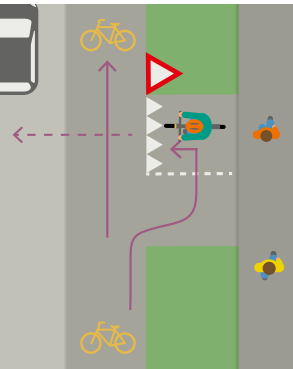
f___ **Des signes pour clarifier la situation**

i___ **Segnalare le proprie manovre**

e___ **Clear signalling**



d___ Geben Sie vor jeder Richtungsänderung ein klares Handzeichen, damit die anderen Verkehrsteilnehmerinnen und -teilnehmer Ihre Absicht erkennen können. Blicken Sie zuvor zurück und vergewissern Sie sich, dass nichts von hinten naht. Dies gilt bei jedem Abbiegen sowie beim Überholen. Nutzen Sie, wenn Sie sich unsicher fühlen, das indirekte Linksabbiegen. Dazu fahren Sie auf die Abbiegefläche am rechten Strassenrand und warten dort, bis Sie die Strasse überqueren können.

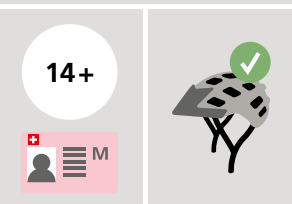
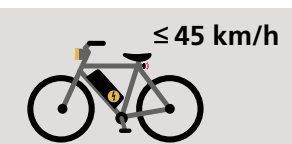
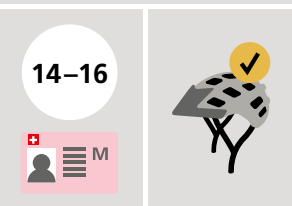
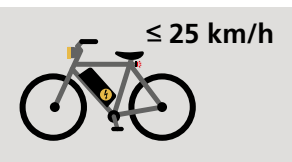


f___ Avant de changer de direction, faites toujours un signe clair de la main pour faire connaître votre intention aux autres usagers de la route. Jetez un coup d'œil en arrière et assurez-vous que rien ne s'approche depuis l'arrière. Ces règles valent pour l'ensemble des changements de direction et des dépassements. Si vous ne vous sentez pas sûr(e) de vous, obliquez à gauche en deux temps : rejoignez la surface de tourne-à-gauche sur le bord droit de la chaussée et attendez-y le bon moment pour traverser.

i___ Prima di ogni cambio di direzione, segnalare agli altri utenti la propria intenzione con un chiaro gesto della mano. Sia in fase di svolta che di sorpasso guardare all'indietro per assicurarsi che non vi siano mezzi in avvicinamento. In situazioni poco sicure ricorrere alla «svolta a sinistra indiretta»: portarsi sul margine destro della strada e attendere di poter attraversare la strada al momento opportuno.

e___ Always give a clear hand signal before changing direction so that other road users can see what you intend to do. Look back first and make sure that nothing is approaching from behind. This applies every time you turn and when overtaking. If you feel unsafe, use the indirect left turn. To do this, pull over to the right-hand side of the road and wait there until you can cross.

d___ **Fahren mit E-Bikes**
 f___ **Circulation à vélo électrique**
 i___ **E-bike**
 e___ **E-bikes**

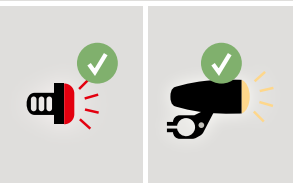
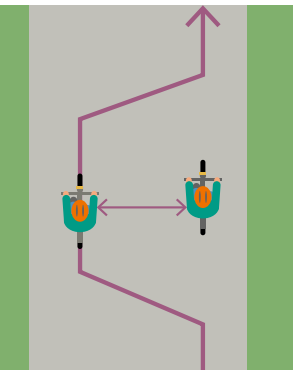


d___ Für ein langsames E-Bike (Tretunterstützung bis 25 km/h, ohne Kontrollschild) benötigen Sie zwischen 14 und 16 Jahren einen Führerausweis Kat. M. Bei schnellen E-Bikes (Tretunterstützung bis 45 km/h, gelbes Kontrollschild) ist mindestens ein Führerausweis Kat. M obligatorisch und ein Velohelm Pflicht. Ein E-Bike ist im Verhältnis zum Gewicht leistungsstark. Dies zeigt sich besonders beim Bremsen. Fahren Sie konzentriert, passen Sie Ihr Tempo immer den Verhältnissen an und respektieren Sie die Signalisation.

f___ Pour conduire un vélo électrique lent (assistance jusqu'à 25 km/h, pas de plaque), vous avez besoin d'un permis de conduire de la catégorie M si vous avez entre 14 et 16 ans. La conduite d'un vélo électrique rapide (assistance jusqu'à 45 km/h, plaque jaune) exige au moins la catégorie M et le port du casque. Par rapport à son poids, un vélo électrique est puissant, comme on le voit en cas de freinage. Restez concentré(e), adaptez votre vitesse à la situation et respectez la signalisation.

i___ Per guidare una bici elettrica lenta (pedalata assistita fino a 25 km/h, senza targa) occorre la patente di categoria M tra i 14 e i 16 anni; per i modelli veloci (pedalata assistita fino a 45 km/h, targa gialla) è richiesta almeno la categoria M e il casco è obbligatorio. Non sottovalutare la potenza di un'e-bike rispetto al suo peso, soprattutto in fase di frenata. Rimanere concentrati, adeguare la velocità alle circostanze e prestare attenzione alla segnaletica.

e___ To ride a 'slow' e-bike (electrically assisted up to 25 km/h, no licence plate), you must have a category M driving licence if you are between the ages of 14 and 16. To ride a 'fast' e-bike (electrically assisted up to 45 km/h with a yellow number plate), you must at least hold a category M driving licence. You must also wear a helmet. Be aware that an e-bike is a powerful vehicle in relation to its weight. This is especially evident when it comes to braking. Concentrate and adapt your speed to the conditions and your surroundings and respect the signals.



d ___ Mit einem E-Bike müssen Sie auch am Tag mit Licht fahren. Benutzen Sie die Radwege und -streifen. Überholen Sie langsame Velofahrende mit der nötigen Vorsicht und mit Abstand. Sie müssen damit rechnen, dass diese unvermittelt abbrem sen oder einen «Schwenker» machen. Besondere Rücksicht gilt gegenüber dem Fussverkehr. Mit dem Besuch eines Fahrkurses können Sie Ihre Fahr sicherheit verbessern.

f ___ À vélo électrique, vous êtes tenu(e) de cir culer avec les phares allumés, même en plein jour. Utilisez les pistes et bandes cyclables. Faites preuve de la prudence nécessaire et maintenez une dis tance adéquate lorsque vous dépassez des cyclistes lents. Ces derniers peuvent freiner brusquement ou faire un écart. De même, faites particulièrement attention aux piétons. Vous pouvez améliorer votre sécurité de conduite en suivant un cours pratique ad hoc.

i ___ Le bici elettrica devono circolare con le luci accese anche di giorno. Utilizzare piste e corsie ciclabili. Superare gli altri ciclisti con la dovuta prudenza e a debita distanza, tenendo presente la possibilità di frenate o sterzate improvvise. Prestare particolare attenzione ai pedoni. Un apposito corso di guida aiuta ad acquisire maggiore confidenza nel maneggiare questi mezzi.

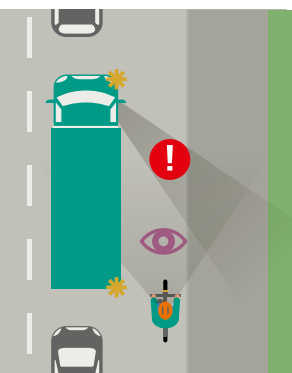
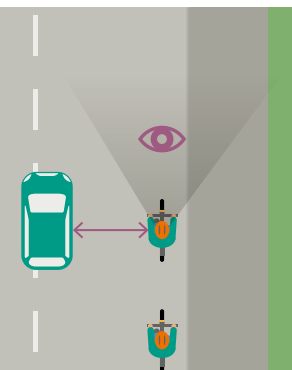
e ___ With an e-bike, you must also ride with lights on during the day. Use the cycle paths and cycle lanes where available. Exercise care and keep your distance when overtaking slower cyclists. You must always assume that they may swerve or slow down unexpectedly. You should pay particular attention to pedestrians. You can take a course to improve your cycling skills.

d___ **Fahren ohne Radweg und Radstreifen**

f___ **Circulation en l'absence de piste ou bande cyclable**

i___ **In assenza di infrastrutture ciclabili**

e___ **Riding without a cycle path or cycle lane**



d___ Hat es keinen Radweg/-streifen, müssen Sie mit dem Velo die Strasse benutzen (Ausnahme: Kinder unter 12 Jahren). Fahren Sie hintereinander am rechten Strassenrand. Halten Sie Abstand zum Strassenrand und zu parkierten Autos. An Kolonnen dürfen Sie vorsichtig rechts vorfahren. Vorsicht neben Lastwagen: Sie befinden sich im Toten Winkel. Halten Sie als Autofahrerin oder -fahrer beim Überholen von Velos genügend Abstand.

f___ Si vous êtes à vélo, vous devez emprunter la route lorsqu'il n'y a pas de piste ou bande cyclable (exception: enfants de moins de 12 ans). Veuillez circuler à droite et en file, tout en maintenant une distance avec le bord de la chaussée et les voitures parkées. Avec prudence, vous pouvez devancer une colonne de véhicules par la droite, mais faites attention aux camions: vous vous trouvez dans leur angle mort. Si vous êtes en voiture, veillez à maintenir une distance adéquate avec les vélos que vous dépassez.

i___ Se non sono presenti piste o corsie ciclabili, i ciclisti (esclusi i bambini fino a 12 anni) devono utilizzare la strada, tenendo la destra e procedendo in fila indiana. Mantenere una distanza dal ciglio e dalle auto parcheggiate. In caso di incolonnamenti è consentito superare con prudenza a destra i veicoli motorizzati, facendo particolare attenzione ai camion, in quanto ci si viene a trovare nel loro angolo cieco. Gli automobilisti sono tenuti a rispettare un'adeguata distanza nel sorpassare i velocipedi.

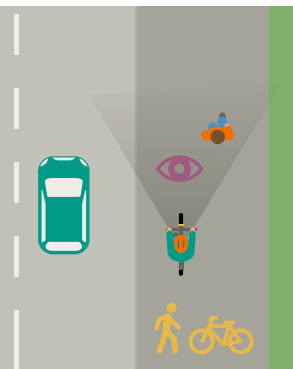
e___ If no cycle path or cycle lane is available, you must use the road (children up to the age of 12 are allowed to cycle on the pavement). Keep to the right and ride in single file. Keep clear of the kerb and parked cars. If there is a queue of traffic, you may pass carefully on the right. Be careful when riding near lorries, as you may be in their blind spot. When travelling by car, be sure to leave sufficient space when overtaking cyclists.

d___ **Fahren auf dem Radweg oder Radstreifen**

f___ **Circulation sur la piste ou bande cyclable**

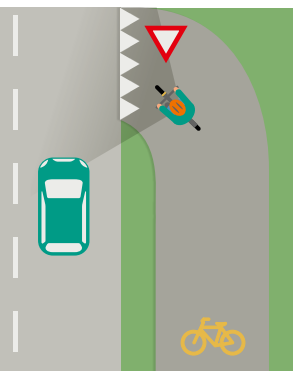
i___ **Piste e corsie ciclabili**

e___ **Riding on a cycle path or cycle lane**



d___ Ist ein Radweg oder ein Radstreifen vorhanden, müssen Sie diese benutzen, wenn Sie mit dem Velo oder dem E-Bike unterwegs sind. Nehmen Sie dabei Rücksicht auf schwächere Verkehrsteilnehmer, insbesondere wenn es sich um einen gemeinsamen Rad- und Fussweg handelt. Endet der Radweg oder der Radstreifen, haben Sie keinen Vortritt.

f___ S'il y a une piste ou une bande cyclable, vous devez l'utiliser lorsque vous circulez à vélo ou à vélo électrique. Soyez prévenant(e) à l'égard des usagers de la route plus vulnérables, en particulier sur les pistes cyclables qui sont aussi des chemins pour piétons. Vous n'avez pas la priorité à la fin de la piste ou bande cyclable.



i___ Se è presente una pista o una corsia ciclabile è necessario utilizzarla, sia con bici tradizionale che elettrica. Prestare attenzione agli utenti più vulnerabili, in particolare sulle infrastrutture ciclo-pedonali. Nel punto in cui la pista o corsia ciclabile termina non avete diritto di precedenza.

e___ If you're travelling by bike or e-bike and a cycle path or cycle lane is available, you must use it. Be considerate of more vulnerable road users, especially if it is a mixed-use path used by cyclists and pedestrians. If the cycle path or cycle lane ends, cyclists must give way.

d___ **Fahren in Kreiseln**

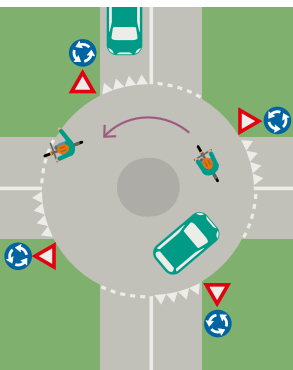
f___ **Circulation dans les giratoires**

i___ **Rotatorie**

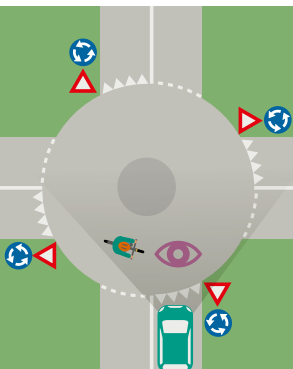
e___ **Approaching roundabouts**



d___ Reduzieren Sie vor dem Kreisel Ihre Geschwindigkeit und respektieren Sie die signalisierten Vorrtrittsrechte. Spuren Sie vor dem Kreisel in der Mitte der Fahrbahn ein und fahren Sie in der Mitte der Fahrbahn, sofern Sie den Kreisel nicht bei der ersten Ausfahrt verlassen. Signalisieren Sie rechtzeitig mit dem Handzeichen, wenn Sie den Kreisel verlassen möchten. Passen Sie als Automobilistin oder Automobilist Ihre Geschwindigkeit an und vergewissern Sie sich, dass von links kein Velo kommt, wenn Sie in einen Kreisel einfahren. Überholen Sie im Kreisel und kurz davor keine Velos.



f___ Réduisez votre vitesse avant le giratoire et respectez les droits de priorité signalés. Avant de vous engager, placez-vous au centre de la chaussée et restez-y, sauf si vous quittez le giratoire à la première sortie. Indiquez suffisamment tôt votre intention de sortir par un signe de la main. Si vous êtes en voiture, adaptez votre vitesse et assurez-vous qu'aucun vélo n'arrive depuis la gauche avant d'entrer dans le giratoire. Ne dépassez aucun cycliste juste avant ou dans le giratoire.



i___ Ridurre la velocità avvicinandosi alla rotatoria e rispettare il diritto di precedenza indicato. Incanalarsi al centro della carreggiata, quindi immettersi nella rotonda procedendo sempre centralmente, a meno di svoltare alla prima uscita. Segnalare per tempo con la mano l'intenzione di uscire. Gli automobilisti devono moderare la velocità e assicurarsi che non sopraggiungano bici da sinistra prima di inserirsi nella rotatoria. Non superare i ciclisti appena prima o all'interno della stessa.

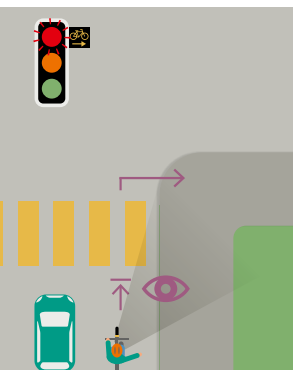
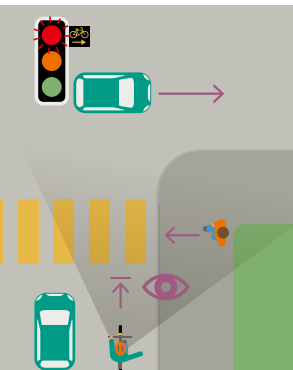
e___ Slow down when approaching a roundabout and respect the indicated right of way. Move into the centre of the lane before entering the roundabout and ride in the middle of the lane when going round the roundabout unless you are taking the first exit. Give a clear hand signal in good time when you wish to leave the roundabout. Drivers of other vehicles should slow down and check to make sure that no cyclists are approaching from the left when entering the roundabout. Do not overtake cyclists when in a roundabout or just before.

d___ **Verhalten bei Ampeln**

f___ **Comportement aux feux de circulation**

i___ **Semaforo**

e___ **At traffic lights**



d___ Für alle Verkehrsteilnehmenden gilt der Grundsatz «Rot ist Rot!». Sofern jedoch an der Ampel ein schwarzes Schild mit einem gelben Velo und einem Pfeil nach rechts angebracht ist, dürfen Sie als Velofahrerin oder -fahrer auch bei Rot nach rechts abbiegen. Seien Sie dabei vorsichtig und bleiben Sie am rechten Fahrbahnrand. Lassen Sie dem Verkehr auf der Querstrasse sowie querenden Fussgängerinnen und Fussgängern den Vortritt.

f___ « Au feu rouge, on s'arrête ! » : ce principe s'applique à tous les usagers de la route. En tant que cycliste, vous pouvez cependant tourner à droite au rouge si le feu est complété d'une plaque noire représentant un vélo et une flèche vers la droite jaunes. Faites toutefois preuve de prudence, circulez sur le bord droit de la chaussée et accordez la priorité aux usagers de la route pour lesquels le feu est vert ainsi qu'aux piétons qui traversent la route.

i___ La regola «rosso = stop» vale per tutti. Tuttavia in presenza di segnale nero con velocipede giallo e freccia verso destra i ciclisti possono svoltare a destra anche col rosso. Procedere con prudenza e rimanere sul margine destro della carreggiata, ricordandosi di dare la precedenza a chi proviene della strada trasversale e ai pedoni in attraversamento.

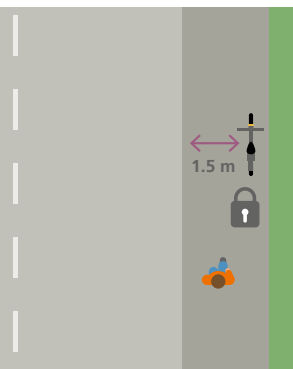
e___ Red means red for all road users! However, if there is a black sign with a yellow bike and an arrow pointing right, cyclists may turn right on red. But be careful and keep right. Give way to moving traffic and pedestrians crossing the road.

d___ **Velo abstellen**

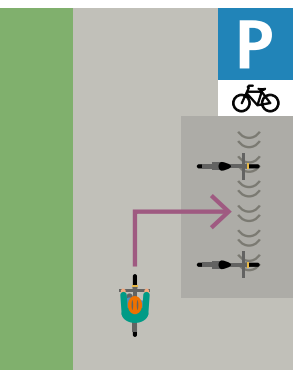
f___ **Stationnement des vélos**

i___ **Parcheggiare**

e___ **Parking your bike**



d___ Wo keine speziell gekennzeichneten Velo-parkplätze vorhanden sind, darf das Velo auch auf dem Trottoir abgestellt werden. Achten Sie dabei darauf, dass mindestens 1.5 m Platz für die Fussgängerinnen und Fussgänger bleibt. Stellen Sie Ihr Velo geordnet ab und sichern Sie es gut gegen Diebstahl. Fixieren Sie Ihr Velo mit einem guten Schloss mit Rädern und Rahmen an einem fest verankerten Gegenstand.

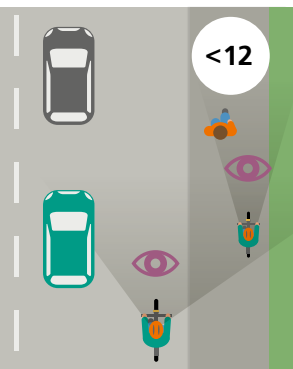


f___ En l'absence de places de stationnement spécifiques, vous pouvez ranger votre vélo sur le trottoir. Laissez toutefois suffisamment d'espace pour les piétons (au moins 1 m 50). Garez votre vélo de manière ordonnée et protégez-le bien contre le vol. Attachez les roues et le cadre à un objet fixe avec un bon système de verrouillage.

i___ In assenza di stalli per le bici è possibile posteggiare anche sul marciapiede, avendo cura di lasciare almeno 1,5 metri di spazio per i pedoni. Collocare il mezzo in modo ordinato e legarlo con un buon dispositivo antifurto. Legare ruote e telaio con un sistema di chiusura resistente a un elemento fisso non amovibile.

e___ If no dedicated spaces are available to park your bike, you may also park it on the pavement. Be sure to leave enough space for pedestrians to pass (around 1.5 m). Park your bike in an orderly manner and make sure it can't be stolen. Make sure you secure your bike to a fixed object.

- d___ **Kinder und Velos**
 f___ **Enfants à vélo**
 i___ **Giovani ciclisti**
 e___ **Children and bikes**



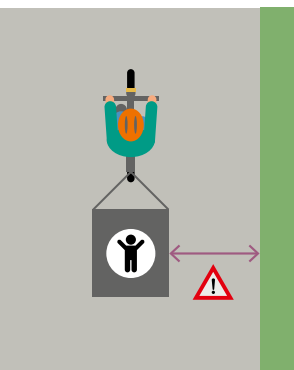
d___ Wo kein Radweg oder Radstreifen vorhanden ist, dürfen Kinder unter 12 Jahre auf dem Trottoir Velo fahren. Sie müssen dabei auf die Fussgängerinnen und Fussgänger Rücksicht nehmen und diesen stets den Vortritt lassen. Als Erziehungsberechtigte müssen Sie Ihre Verantwortung wahrnehmen und die Kinder auf das korrekte Verhalten und allfällige Gefahren auf dem Trottoir aufmerksam machen. Sie dürfen nicht zusammen mit den Kindern auf dem Trottoir fahren.

f___ Les enfants jusqu'à l'âge de douze ans ont le droit de circuler à vélo sur le trottoir lorsqu'il n'y a pas de piste ou bande cyclable. Ils doivent cependant être particulièrement respectueux des piétons et toujours leur accorder la priorité. Si leurs représentants légaux ont pour responsabilité de les sensibiliser au comportement correct et aux dangers éventuels sur les trottoirs, ils ne sont toutefois pas autorisés à y circuler avec eux.

i___ In assenza di corsie e piste ciclabili, i bambini fino ai 12 anni in bicicletta possono utilizzare il marciapiede, prestando attenzione ai pedoni, che hanno sempre la precedenza. Genitori ed educatori hanno la responsabilità di insegnare ai più piccoli il comportamento corretto e spiegare loro gli eventuali pericoli; non sono invece autorizzati a circolare sul marciapiede accanto a loro.

e___ Where there is no cycle path or cycle lane, children up to the age of 12 may ride on the pavement, but must be considerate of pedestrians and always give way. As a parent or guardian, you are responsible for your children and should teach them how to behave correctly and make them aware of potential hazards on the pavement. You may not ride on the pavement with your child.

- d___ **Mitführen von Kindern**
 f___ **Transport d'enfants**
 i___ **Trasporto di bambini**
 e___ **Transporting children**



d___ Sind Sie über 16 Jahre alt, dürfen Sie ein Kind in einem Kindersitz auf dem Velo oder – noch sicherer – in einem Anhänger mitführen. Sichern Sie das Kind gut, das Aufsetzen eines Velohelms wird empfohlen (nicht obligatorisch). Bei Kindersitzen sollten die Rückenlehne den Kopf optimal schützen, die Beinteile (höhenverstellbar) die Radspeichen abdecken und die Füße auf Stützen fixiert werden können. Führen Sie Kinder in einem Anhänger mit, achten Sie auf Hindernisse am Straßenrand.

f___ Si vous avez plus de 16 ans, vous pouvez transporter un enfant dans un siège ou – plus sûr – une remorque ad hoc, en l'attachant bien. Veillez à ce que l'enfant porte un casque (pas obligatoire). Le dossier du siège d'enfant doit protéger au mieux sa tête, les parties pour les jambes (réglables) doivent couvrir les rayons et les repose-pieds doivent être munis de sangles de fixation. Si vous utilisez une remorque, faites attention aux obstacles le long de la chaussée.

i___ Chi ha più di 16 anni può trasportare un bimbo nel seggiolino o – più sicuro – nel carello, legandolo correttamente. L'uso del casco é raccomandato (non obbligatorio). Lo schienale deve proteggere il capo, le protezioni per le gambe (regolabili in altezza) devono coprire i raggi della ruota, i poggiatesta devono essere provvisti di cinturino. Quando si trainano bambini nel carrello, prestare attenzione a eventuali ostacoli a bordo carreggiata.

e___ If you are over the age of 16, you may transport a child in a child seat on the bike or – even safer – in a trailer. Make sure that the child is well secured and wears always a helmet (not obligatory). In child seats, the backrest should protect the child's head, the leg sections (height-adjustable) should cover the spokes of the wheels and it should be possible to secure the feet. When transporting children in a trailer, be aware of kerbs and roadside obstacles.

d___ **Warentransport**

f___ **Transport de marchandises**

i___ **Trasporto merci**

e___ **Transporting goods**



d___ Waren auf dem Gepäckträger oder in einem Anhänger dürfen höchstens 1 Meter breit sein. Auf einem Anhänger dürfen höchstens 80 Kilogramm mitgeführt werden. Beladen Sie Ihr Velo oder den Anhänger so, dass der Schwerpunkt der Ladung tief liegt und sichern Sie Ihre mitgeführten Waren gut. Elektrische Lastenvelos dürfen ein Gesamtgewicht von 200 kg nicht überschreiten.

f___ La largeur de la cargaison emportée sur le porte-bagages ou dans une remorque ne doit pas dépasser 1 mètre; 80 kg au maximum peuvent être transportés dans une remorque. Lors du chargement des marchandises, gardez un centre de gravité bas et arrimez bien ces dernières. Le poids total des vélos-cargos électriques ne doit pas excéder 200 kg.

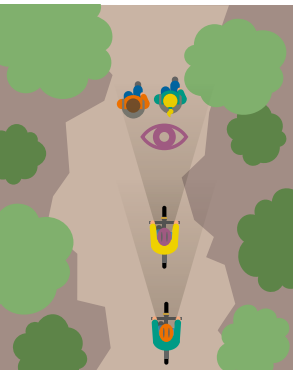


i___ Le merci trasportate non devono superare la larghezza di 1 metro, sia sul portapacchi sia nei rimorchi; nel secondo caso il limite peso consentito è di 80 kg. Sistemare il carico in modo che il baricentro sia posizionato in basso e assicurarlo saldamente. Per le bici cargo elettrici il peso massimo prescritto è 200 kg.

e___ Goods on the luggage rack or in a trailer must not be more than 1 metre wide. The maximum load when using a trailer is 80 kg. Load your bike or trailer so that the centre of gravity of the load is low and make sure the goods are well secured. Electric cargo bikes must not exceed a total weight of 200 kg.



- d___ **Spezielle Regelungen für Mountainbikes**
- f___ **Recommandations pour les vététistes**
- i___ **Mountain-bike**
- e___ **Recommendations for mountain biking**



d___ Fahren Sie vorausschauend und machen Sie sich rechtzeitig bemerkbar. Reduzieren Sie das Tempo, wenn Sie sich anderen Wegnutzenden (Wandererinnen und Wanderer, Joggerinnen und Jogger, Trailrunnerinnen und -runner, usw.) nähern oder in Situationen, wo andere Wegnutzende anwesend sein könnten. Lassen Sie Menschen zu Fuss den Vortritt und nehmen Sie Rücksicht auf die Wege, indem Sie schonend fahren (z. B. keine Bremsspuren auf Natur- und Kieswegen).

f___ Roulez en anticipant et signalez votre présence en temps utile. Ralentissez sur les chemins lorsque vous vous approchez d'autres personnes ou que vous pourriez en rencontrer (randonneurs, joggeurs, coureurs de trails, etc.). Accordez la priorité aux piétons et prenez soin de ne pas endommager les chemins (par ex. ne faites pas de traces de freinage sur les chemins naturels et les chemins en gravier).

i___ Guidare con avvedutezza e farsi notare per tempo. Ridurre la velocità quando si incrociano o si potrebbero incrociare altre persone (escursionisti, podisti, trail runner ecc.). Dare la precedenza a chi procede a piedi e avere cura di sentieri e sterrati (p. es. non lasciare segni di frenata su fondi naturali o ghiaiosi).

e___ Anticipate what's ahead and make yourself known in good time. Reduce your speed when approaching other trail users (hikers, joggers, trail runners, etc.) or in situations where other trail users may be present. Give way to people on foot and show consideration for the paths by riding with care (e.g. no skidding on natural and gravel paths).



d ___ Beachten Sie die Signalisationen und respektieren Sie die Rechte der Grundeigentümerinnen und -eigentümer (keine Fahrt abseits von bestehenden Wegen). Als Wanderinnen und Wanderer benutzen Sie nach Möglichkeit die für Sie signalisierten Wege.

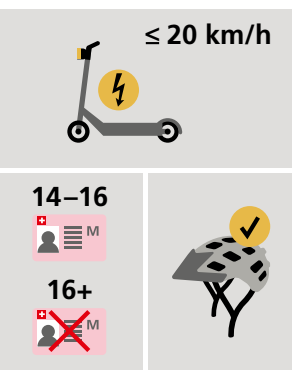
f ___ Observez la signalisation et respectez les propriétés privées (ne sortez pas des chemins existants). En tant que randonneur, utilisez si possible les chemins qui vous sont réservés.

i ___ Osservare la segnaletica e rispettare i diritti dei proprietari terrieri (non uscire dal tracciato). Gli escursionisti dovrebbero utilizzare per quanto possibile i percorsi dedicati, opportunamente segnalati.



e ___ Observe the signposts and respect the rights of landowners (keep to existing paths). If you are a hiker, keep to the footpaths and avoid paths designated primarily for cyclists wherever possible.

- d ___ **E-Trottinette**
 f ___ **Trottinette électrique**
 i ___ **Monopattini elettrici**
 e ___ **Electric scooters**



d ___ Für Fahrerinnen und Fahrer von E-Trottinettes gelten die gleichen Verkehrsregeln wie für Velofahrende. Für E-Trottinettes (Höchstgeschwindigkeit 20 km/h) benötigen Sie zwischen 14 und 16 Jahren einen Führerausweis Kat. M, älter als 16 Jahre keinen. Tragen Sie einen gutschitzenden Velohelm (nicht vorgeschrieben). Fahren Sie nie zu zweit auf einem E-Trottinett. Achtung: Viele Modelle erfüllen die hiesigen Zulassungsbedingungen nicht und dürfen auf öffentlichen Verkehrsflächen nicht eingesetzt werden.

f ___ Les conducteurs de trottinettes électriques sont soumis aux mêmes règles de circulation que les cyclistes. Pour conduire des trottinettes électriques (vitesse max. de 20 km/h), vous devez être titulaire d'un permis de conduire de la catégorie M si vous avez entre 14 à 16 ans, mais pas après cet âge. Portez un casque bien ajusté (pas obligatoire) et ne circulez jamais à deux sur une trottinette électrique. Attention: de nombreux modèles ne sont pas conformes aux conditions d'homologation en vigueur en Suisse et ne peuvent pas être utilisés sur la voie publique.

i ___ Gli utenti di monopattini elettrici (velocità massima 20 km/h) devono attenersi alle stesse regole dei ciclisti. È necessaria la patente di categoria M se si hanno fra i 14 e i 16 anni di età. Indossare un casco calzante (non obbligatorio). È vietato viaggiare in due sullo stesso mezzo. Attenzione: Numerosi modelli, non omologati in Svizzera, non possono circolare su aree pubbliche.

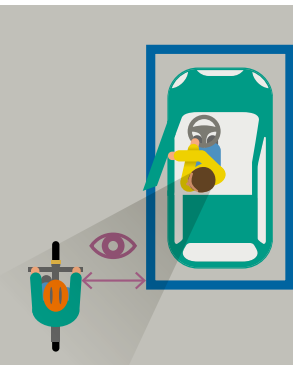
e ___ Electric scooter users must follow the same rules of the road as cyclists. To use an electric scooter (max. speed of 20 km/h) you must have a category M driving licence if you are between the ages of 14 and 16, but not if you are over 16. Wear a appropriate cycling helmet (non compulsory). Electric scooters are not intended to carry more than one person. Attention: Many models are not certified for use on Swiss roads and may not be used on pubic highways.

d___ **«Holländer-Griff»**

f___ **La «poignée hollandaise»**

i___ **Apertura «all'olandese»**

e___ **Accident prevention – 'Dutch reach'**



d___ Achten Sie beim Aussteigen aus einem Fahrzeug auf von hinten kommende Velofahrerinnen und -fahrer. Hierzu eignet sich der sogenannte «Holländer-Griff», bei dem die Türen vom Fahrersitz aus mit der rechten Hand, respektive vom Beifahrersitz mit der linken Hand geöffnet wird. Dabei müssen Sie sich drehen und können nach hinten schauen.

f___ Lorsque vous descendez d'un véhicule, faites attention aux cyclistes qui arrivent depuis l'arrière. Pour cela, adoptez la «poignée hollandaise»: ouvrez la portière de la main droite depuis le siège du conducteur ou de la main gauche depuis la place du passager. Vous devrez ainsi vous retourner et pourrez regarder derrière.

i___ Prima di scendere dal veicolo fare attenzione a eventuali biciclette che sopraggiungono alle spalle, adottando la tecnica olandese («the Dutch reach»), ossia aprire la portiera lato guidatore con la mano destra e quella del lato passeggero con la mano sinistra. In questo modo si è costretti a girarsi e guardare all'indietro.

e___ When opening the door to get out of a vehicle, car drivers and passengers must look out for cyclists approaching from behind. This is where the 'Dutch reach' is effective. On the driver's side, open the door with your right hand or on the passenger's side with your left hand. That way you have to turn your body and are able to see if a bike is approaching from behind.

www.astra.admin.ch/velo-knigge
www.astra.admin.ch/guide-cycliste
www.astra.admin.ch/ciclogalateo
www.astra.admin.ch/cycling-guide

01.22 53000 860502764

Partnerschaften/Partenaires/Collaborazioni/Partners



Arbeitsgemeinschaft der Chefs der Verkehrspolizeien
der Schweiz und des Fürstentum Liechtenstein
Communauté de Travail des Chefs des Polices de la
Circulation de la Suisse et de la Principauté du Liechtenstein
Comunità di Lavoro dei Capi di Polizia della Circolazione
della Svizzera e del Principato del Liechtenstein

Automobil Club der Schweiz
Automobile Club de Suisse
Automobile Club Svizzero



Fussverkehr Schweiz
Mobilité piétonne Suisse
Mobilità pedonale Svizzera



Schweiz**Mobil** 

suva



VCS Verkehrs-Club der Schweiz
ATE Association transports et environnement
ATA Associazione traffico e ambiente



 **PRO VELO**
SCHWEIZ - SUISSE - SVIZZERA